

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 485

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Surinam
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve
Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının
Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve
Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/786)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/786 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı 4
- Gerekçesi 4

• Dışışleri Komisyonu Raporu 6

• Tasarı Metni 8

• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin 8

• Anlaşma Metni 9

*T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-759-2927*

30/5/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 27/5/2013 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Surinam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/786)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu

GEREKÇE

Ekonomi Bakanlığı tarafından, ihracatçı firmalarımızın yeni pazarlara açılmalarına yardımcı olmak amacıyla, 2006 yılından itibaren “Latin Amerika Ülkeleri ile Ticari ve Ekonomik İlişkilerin Geliştirilmesi Stratejisi” uygulamaya konmuştur.

Söz konusu Strateji ile Latin Amerika ülkeleri ile ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi, bölge ülkeleri ile ticaretimizin daha dengeli bir şekilde ve çeşitlilik esasına dayalı olarak artırılması ve iş adamlarımıza uygun yatırım ve ticaret ortamı yaratılması hedeflenmiştir. Bu amaçla, ikili düzeyde anlaşmalar imzalanması suretiyle ilişkilerin yasal çerçevesinin tanımlanmasına öncelik verilmiş ve bölge ülkeleri ile ticaret ve ekonomik işbirliği anlaşması imzalanması için girişimlerde bulunulmuştur.

Bu çerçevede, ülkemiz ile Surinam arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması’nın imzalanmasını teminen çalışmalar 2012 yılında başlatılmıştır.

Türkiye-Surinam dış ticaret hacmi 2011 yılında 5,1 milyon ABD Doları civarında iken 2012 yılında 6,4 milyon ABD Doları düzeyinde gerçekleşmiştir. Önceki yıla kıyasla, ihracatımız %25 oranında artış gösterirken aynı dönemde ithalatımızın ise %35 oranında düşüş göstererek yaklaşık 163 bin ABD Doları olarak gerçekleştiği görülmektedir.

3 milyar ABD Doları Gayrisafi Yurtiçi Hasılası, yaklaşık 5 milyar ABD Dolarlık dış ticaret hacmi, 560 bin civarında nüfusu ile küçük bir Latin Amerika ülkesi olmakla birlikte Surinam, alüminyum, boksit, altın ve petrol gibi doğal kaynaklar bakımından zengin bir ülkedir.

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Surinam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması” Türkiye Cumhuriyeti Başbakanı Recep Tayyip Erdoğan ile Surinam Cumhuriyeti Devlet Başkan Yardımcısı Robert L. A. Ameeralli tarafından, 7 Mart 2013 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

İkili ticari ve ekonomik ilişkilerle ilgili olarak akdedilen sözkonusu Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasında, her iki ülkenin ekonomisinin tüm alanlarında ikili işbirliğinin geliştirilmesine ve bu amaçla gerekli tedbirlerin alınmasına yönelik irade beyanları yer almaktadır. Ayrıca, iki ülke arasındaki ticaret ve ekonomik işbirliğini geliştirmek ve kolaylaştırmak amacıyla Türkiye-Surinam Karma Ekonomik Komisyonu’nun kurulması amaçlanmaktadır. Söz konusu Komisyon tarafından adı geçen Anlaşmanın uygulaması izlenecek olup, iki ülke arasında ticaretin teşvik edilmesi ve geliştirilmesi ile bu sırada ortaya çıkabilecek sorunların çözümüne yönelik gerekli önerilerde bulunulacaktır.

Ülkemiz ile Surinam arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin hukuki zeminini oluşturan anılan Anlaşma ile Surinam ile ticari ve ekonomik ilişkilerimizin altyapısının oluşturulması beklenmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

4/7/2013

Esas No: 1/786

Karar No: 372

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 30/5/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 7/6/2013 tarihinde tali komisyon olarak Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonuna esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Surinam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 20/6/2013 tarihli 60 ıncı toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Ekonomi Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, taraflar arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin hukuki zeminini oluşturan ve 7 Mart 2013 tarihinde Ankara’da imzalanan anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Surinam’ın Güney Amerika’da ölkemizin iş birliği yapmak istediğı ölkeler arasında olduğı,
- Anlaşma ile iki ölkede arasında ticari ve ekonomik iş birliğinin geliştirilmesinin amaçlandığı,
- Ölkemizin Surinam’da 100 milyon dolara yaklaşan yatırımının bulunduğı, ihracatımızın 6 milyon dolar, ithalatımızın ise 163 bin dolar seviyesinde olduğı,

İfade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.,

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak, İzmir Milletvekili Rıfat Sait ve Rize Milletvekili Hasan Karal Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Volkan Bozkır

İstanbul

Sözcü
Osman Aşkın Bak

İstanbul

(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Tunca Toskay

Antalya

Üye
Mehmet Ali Ediboğlu

Hatay

Kâtip
Gönül Bekin Şahkulubey

Mardin

Üye
Osman Oktay Ekşi

İstanbul

Üye	Üye	Üye
<i>Harun Karaca</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>	<i>İsmail Safi</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Rıfat Sait</i>	<i>Aytuğ Atıcı</i>	<i>Hasan Karal</i>
İzmir	Mersin	Rize
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Bu raporun özel sözcüsü)
	Üye	
	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	
	Samsun	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SURİNAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLAN- MASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 7 Mart 2013 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Surinam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SURİNAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLAN- MASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı V

C. Yılmaz

Gençlik ve Spor Bakanı V.

N. Avcı

İçişleri Bakanı

M. Güler

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SURINAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASI

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti ile Surinam Cumhuriyeti Hükümetleri (bundan sonra "Taraflar" olarak adlandırılacaktır.) eşitlik ve ortak yarar temelinde,

Dostane ilişkilerin güçlendirilmesi ve iki ülke arasında işbirliğinin geliştirilmesi arzusuyla,

Her iki ülkenin de Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) üyesi olduğunu tanıyarak,

Karşılıklı yararlar temelinde ticaret ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi yönündeki ortak çıkarlarını değerlendirerek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE I
TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ

Taraflar, iki ülke arasında ticaret ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi amacıyla, kendi yürürlükteki kanunları ve düzenlemeleri çerçevesinde gerekli tüm tedbirleri alacaklardır.

Taraflar, resmi veya özel ticaret heyetleri, fuar ve sergi organizasyonları, sürekli bilgi değişimi ve pazar çalışmalarından doğan faaliyetleri kolaylaştırmak maksadıyla ticaret geliştirme programları oluşturacaklardır.

Her iki taraf aşağıda yer alan hususlarda da işbirliğini destekleyeceklerdir:

- i. Karşılıklı Yatırım
- ii. Enerji ve Mineral Kaynaklar
- iii. Tarım ve Hayvancılığın Geliştirilmesi
- iv. Eğitim ve Sağlık
- v. Bilim ve Teknoloji
- vi. Turizm

MADDE II
EN ÇOK KAYRILAN ÜLKE KURALI

Taraflar, GATT/DTÖ yükümlülüklerine uygun biçimde, iki ülke arasında malların ithalatı ve ihracatı ile bağlantılı gümrük vergileri ve diğer harçlara ilişkin olarak birbirlerine karşı en çok kayrılan ülke kuralını uygulayacaklardır.

İşbu Madde hükmü, serbest ticaret anlaşmaları, gümrük birlikleri ve diğer bölgesel anlaşmalar ile gelişmekte olan ülkelerle gerçekleştirilen özel düzenlemeler ve sınır ticareti çerçevesinde üçüncü ülkelere sağlanmış olan veya gelecekte sağlanabilecek imtiyazlar ve avantajlara uygulanmaz.

MADDE III TCARETİN KOLAYLAŞTIRILMASI

Taraflar, ilgili kurum ve kuruluşlarının sergiler, fuarlar ve diğer tanıtıcı faaliyetlere katılımını mümkün olduğu ölçüde desteklemenin yanı sıra ticaret heyetlerinin ve özel sektör temsilcilerinin karşılıklı değişimini de teşvik edeceklerdir.

Taraflardan her biri, mümkün olduğu ölçüde karşı Tarafın kendi sınırları içerisinde ulusal sergi düzenlemesini kolaylaştıracaktır.

İşbu mevcut Anlaşma kapsamındaki ticari ve ekonomik işbirliğine ilişkin üzerinde anlaşma sağlanan proje uygulamaları iki ülke ilgili kurum ve kuruluşları veya kamu kurumları arasında imzalanacak sözleşme veya düzenlemeler temelinde gerçekleştirilecektir.

MADDE IV ÖDEME ŞEKLİ

İki ülke arasında değişimi gerçekleştirilen mal ve hizmetler için yapılacak tüm ödemeler, her ülkenin yürürlükte bulunan kendi dış ödemeler kanun ve mevzuatına uygun biçimde, bağımsız konvertibl para birimi ile gerçekleştirilecektir.

MADDE V GEÇİCİ İTHALAT

Taraflar, yürürlükteki ulusal mevzuatlarına uygun olarak, fuarlar, sergiler, heyet ziyaretleri ve seminerler gibi ticareti geliştirici etkinliklerinde kullanılacak mal ve ekipmanların, bu mal ve ekipmanların ticari işleme konu olmamaları ve sergilenmeleri sonrasında tekrar ihracatlarının gerçekleştirilmesi şartıyla, geçici ithalatında gümrük vergisi muafiyeti tanınması hususunda anlaşmışlardır.

MADDE VI BİLGİNİN YAYILMASI

Taraflar, ikili ticaretin geliştirilmesi ve çeşitlendirilmesi ile iki ülke arasındaki ekonomik işbirliğinin geliştirilmesini amaçlayarak, ticaret ve ekonomik işbirliği içerisinde olan şirketleri ve kuruluşları arasındaki iletişime destek sağlamak üzere özellikle kendi mevzuatları ve ekonomik programları ile ilgili bilgilerin değişimini kolaylaştırma ve hızlandırma konusunda anlaşmışlardır.

MADDE VII KARMA EKONOMİK KOMİSYON

Taraflar, iki ülke arasında ticaret ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılması için Bakanlar düzeyinde Türkiye-Surinam Karma Ekonomik Komisyon kurulmasını kararlaştırmışlardır.

Komisyon, işbu Anlaşmanın uygulamasını izleyecek olup, ticaretin teşvik edilmesi ve geliştirilmesi ile bu sırada ortaya çıkabilecek sorunların çözümüne yönelik gerekli önerilerde bulunacaktır.

Karma Ekonomik Komisyon, Taraflardan birinin talebi doğrultusunda dönüşümlü olarak Ankara veya Paramaribo’da toplanacaktır.

MADDE VIII MEVZUATA UYUM

İşbu Anlaşma, Taraflarca taraf olunan diğer uluslararası anlaşmalar ile ülkelerin yürürlükteki kendi kanun ve düzenlemeleri ile sağlanmış mevcut hak ve yükümlülüklerine herhangi bir şekilde halel getirmeyecektir.

MADDE IX ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ

Taraflar arasında, işbu mevcut Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanmasından kaynaklanan herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında dostça görüşme ve müzakereler yoluyla, makul olmayan bir gecikmeye mahal vermeksizin dostane bir şekilde çözümlenecektir.

MADDE X DEĞİŞİKLİKLER

İşbu Anlaşma, Tarafların ortak yazılı mutabakatı ile herhangi bir zamanda tadil edilebilir. Tadilatlar, Madde XI’de tanımlanan mezkûr yasal prosedürlere uygun olarak yürürlüğe girecektir.

MADDE XI YÜRÜRLÜĞE GİRME

Anlaşmanın Etkinliği

İşbu mevcut Anlaşma, Tarafların birbirlerine, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerin tamamlandığına ilişkin diplomatik yollarla bildirimde bulundukları en son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Anlaşmanın Geçerliliği

İşbu mevcut Anlaşma beş (5) yıllık bir süre boyunca yürürlükte kalacak ve müteakiben Taraflardan herhangi biri, Anlaşmanın sona erme tarihinden altı (6) ay

önce sona erdirmeye ilişkin yazılı bildirimde bulunmadıkça, bir (1) yıllık mütevali periyotlar şeklinde otomatik olarak yenilenecektir.

Anlaşmanın Sona Ermesi

İşbu Anlaşmanın sona ermesi, işbu mevcut Anlaşma uyarınca devam eden veya işbu mevcut Anlaşmaya ilişkin olarak karara bağlanan ayrı herhangi bir protokol, sözleşme ve anlaşma hükümlerine ilişkin icra edilen faaliyet ve projeleri etkilemeyecektir.

Bu Anlaşma Ankara’da 7 Mart 2013 tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Felemenkçe ve İngilizce dillerinde ikiye nüsha olarak hazırlanmış ve imzalanmıştır. Ancak, her üç metin arasında yorumdan kaynaklanan bir farklılık olması durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Aşağıdaki imza sahibi, kendi Hükümeti tarafından tüm yetkiler ile donatılmış olarak işbu mevcut Anlaşmayı imzalamıştır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**


**RECEP TAYYİP ERDOĞAN
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
BAŞBAKAN**

**SURİNAM CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**


**ROBERT L. A. AMEERALI
SURİNAM CUMHURİYETİ
DEVLET BAŞKAN YARDIMCISI**

